



Entretien avec Anna Aznaour
De l'Arménie à la presse spécialisée

Tangibili e intangibili vantaggi!
Una visita al cantiere dell'Alptransit

Über formelle und informelle Bildung
Schulen, Diplome, Prestige

2/2012

schweizer fachjournalisten sfj

association des journalistes spécialisés ajs

associazione svizzera dei giornalisti specializzati ags

Die letzten Herbst neu dem SFJ beigetretene Anna Aznaour hat einen bemerkenswerten Werdegang hinter sich. Im Gespräch mit Pierre-Henri Badel erzählt sie aber auch, welche Hindernisse sie als Fachjournalistin überwinden muss, wie sie über gewisse Pressesprecher denkt und was sie für die wichtigste Aufgabe der Fachjournalisten hält.

Anna Aznaour, qui est devenue membre de l'AJS en automne dernier a un parcours remarquable derrière elle. Dans une interview accordée à Pierre-Henri Badel, elle explique quels sont les obstacles que doivent surmonter les journalistes spécialisés, ce qu'elle pense de certains attachés de presse et ce qu'elle considère être les plus importantes missions des journalistes.

Photo: Pierre-Henri Badel

impresum

Redaktion / Rédaction

Christian Hilbrand (chh), Seeburgstrasse 6, 6006 Luzern
Telefon 041 370 65 43, hilbrand@centralnet.ch

Pierre-Henri Badel (PHB), rte de Divonne 44, 1260 Nyon,
022 362 58 13, fax 022 362 05 13, info@sfj-ajs.ch

Uta Buhl (ubu), Gehrenstrasse 20, 8123 Ebmatingen
044 980 15 95, fax 044 980 15 85, uta.buhl@bluewin.ch

Jaroslav Trachsel (JT), Doldertal 26, 8032 Zürich
Telefon 043 243 60 67 oder 0033 466 22 81 88
jaro.trachsel@bluewin.ch

faximile (ISSN 1421-6930) erscheint 6 mal jährlich
in der Mitte der geraden Monate.

Redaktionsschluss am 20. der ungeraden Monate.
Abonnement (6 numéros) 31 CHF, le numéro 5.50 CHF

Inserate / Annonces

Christian Hilbrand, Seeburgstrasse 6, 6006 Luzern,
Telefon 041 370 65 43, hilbrand@centralnet.ch

Druck / Impression

Druckerei Mogensen AG, 9329 Arbon,
Telefon 071 446 11 34, info@m-druck.ch

Herausgeber / Éditeur

Verband Schweizer Fachjournalisten
Association suisse des journalistes spécialisés
Associazione svizzera dei giornalisti specializzati
www.sfj-ajs.ch

adressen / addresses

Zentralsekretariat / Secrétariat central

Pierre-Henri Badel (PHB), rte de Divonne 44, 1260 Nyon,
022 362 58 13 (vormittags/le matin), fax 022 362 05 13,
info@sfj-ajs.ch

Ticino

Marina Montanaro (MarMo), via Carlo Maderno, 6825
Capolago, telefono 091 648 37 01, marmo@ticino.com

Präsident/Président

Martin Stadelmann

Vizepräsidenten/Vice-présidents

Curt M. Meyer, Marina Montanaro

Kassierin/Caissière

Ruth Britschgi, 4853 Murgenthal, 062 926 47 19,
fax 062 926 47 25, info@britschgi-treuhand.ch

Fürsorgestiftung / Fonds d'assistance

Sabine Flachsmann, 9437 Marbach, 071 777 18 35,
fax 071 777 37 26, s.flachsmann@bluewin.ch

Zwei Journalisten-Verbände schliessen sich zusammen VIF fusioniert mit dem SFJ

MS. An seiner GV vom 30. März hat der Verband internationaler vollberuflicher Fachjournalisten (VIF) beschlossen, rückwirkend auf den 1. Januar 2012 als Gruppe VIF mit dem Verband Schweizer Fachjournalisten (SFJ) zu



René Mosbacher

fusionieren. Damit wird der VIF eine selbständige Gruppe innerhalb des SFJ, vertreten durch zwei Mitglieder im Vorstand des SFJ, und zwar René Mosbacher und Robert G. Coenen. Willkommen im SFJ!



Robert C. Coenen

Über diese Verstärkung freut sich der SFJ, erhöht sich doch damit die Mitgliederzahl und dadurch auch die Glaubwürdigkeit des SFJ als grösste Standesvertretung der Fachjournalistinnen und -Journalisten in der Schweiz.

Die Mitglieder des VIF können durch diese Fusion ab sofort profitieren von den gut ausgebauten Leistungen des SFJ: Sekretariat, Website, Weiterbildung, Faximile, Fürsorgefonds. Die BR-Mitglieder des VIF werden in das BR SFJ übernommen. Weitere Informationen auf www.sfj-ajs.ch.

SFJ-Zentralsekretär Pierre-Henri Badel, der die Fusion seitens des SFJ verhandelte, meint dazu: „Wir führten schon einige Fusionsgespräche mit kleineren, auf bestimmte Fachgebiete spezialisierten Verbänden von Fachjournalisten. Stets scheiterten die Fusionen am Schluss an Kleinigkeiten. Umso mehr freuen wir uns, dass nun die Fusion mit dem VIF geklappt hat. Der SFJ bleibt offen für weitere Verbände, welche unsere gut funktionierenden Strukturen nutzen möchten.“

le monde du web

Les sites Web utiles aux journalistes

PHB. La Toile mondiale est devenue une gigantesque base de savoir et de connaissances. Les journalistes peuvent ainsi y puiser de nombreuses informations utiles à leur métier. Vous trouverez ci-dessous quelques-uns des sites qui sont d'une aide très efficace au quotidien, que ce soit en cas de doute quant à la manière d'écrire un mot, de se rassurer sur sa réelle signification ou pour savoir comment il se conjugue, pas uniquement en français, mais aussi dans d'autres langues. D'ailleurs, c'est dans ce rôle qu'Internet excelle particulièrement.

www.sensagent.com

On trouve sur ce site une multitude de définitions de mots en différentes langues, y compris une explication précise des termes associés ou similaires. Très utile et très complet.

www.linternaute.com/dictionnaire

Excellente base de données regroupant des milliers de mots et d'expressions en français, avec des définitions très judicieuses. Elle est organisée par thème, et par usage.

leconjugueur.lefigaro.fr

Excellent site en ligne qui présente la conjugaison des verbes français. Une adresse utile à conserver dans ses favoris.

Letzte Gelegenheit nicht verpassen

Sicher erinnern sich noch etliche SFJ-Mitglieder an den 11. Juni 2005 im bernischen Mitholz. Der neue Eisenbahn-Basistunnel durch den Lötschberg diente als Kulisse fürs Rahmenprogramm der Generalversammlung. Damals konnten wir die Baustellen im Berginnern noch zu Fuss erreichen. Heute fahren die Züge dort mit 160 Stundenkilometern durch, und im Tunnel umherzuschlendern ist schlichtweg undenkbar. Jene Generalversammlung wurde zum überwältigenden Erfolg.

Diesen Sommer nun profitieren wir von der letzten Gelegenheit, den längsten Eisenbahntunnel durch die Alpen zu besichtigen: den Gotthard-Tunnel. Das wird am 18. August sein. Schon höre ich griesgrämige Stimmen monieren, dass man eine Generalversammlung nicht mitten im Sommer ansetzt, zu einer Zeit, in der in einige Regionen gar noch Schulferien herrschen.

Nun denn. Wer irgend etwas nicht will, findet immer einen Grund, um dagegen zu sein. Tatsache ist, dass der Besuch des Gotthard-Basistunnels zu dieser Zeit eine einmalige Gelegenheit ist: Das Jahrhundertwerk birgt nicht nur unzählige technische Geheimnisse, es ist auch ein veritables Abenteuer der Menschheit. Berichten wir doch in den Spalten unserer Publikationen über die ungeahnten Aspekte dieser Herkulesarbeit der Moderne.

Denn ab nächstem Jahr wird es keine Tunnelbesuche mehr geben. Die diesjährige Generalversammlung wird daher an den Erfolg von 2005 anknüpfen. Wer das verstanden hat, wird seinen Aufenthalt in Ersfeld ohne Zögern verlängern, um in aller Ruhe den Gotthard zu durchqueren. Ab nächstem Jahr werden Sie diesen Weg nämlich eingepfercht in klimatisierten Eisenbahnwaggons zurücklegen. Heuer können sie diesen Pharaonen-Weg durch die Alpen hingegen noch hautnah spüren, möglicherweise gar im Schlamm, Pulvergeruch oder Lärm der Tunnelmaschinen – ein echtes Abenteuer, würdig der besten TV-Sendezeiten. Kommen Sie mit und erleben Sie diese letzte Gelegenheit gemeinsam mit uns!

Pierre-Henri Badel / chh

Une occasion à ne pas manquer!



Peut-être que certains membres de l'AJS s'en souviennent encore. C'était le 11 juin 2005 à Mitholz, dans le canton de Berne. Le programme qui avait été choisi pour notre Assemblée générale avait pour cadre le nouveau tunnel ferroviaire du Lötschberg. A l'époque, il était encore possible de se rendre dans les galeries à pied. Aujourd'hui les trains y circulent à 160 km/h et il n'est donc plus pensable d'y déambuler. Cette assemblée générale avait connu un succès éclatant.

Cette année, nous avons décidé de profiter de la dernière opportunité qui nous est offerte pour visiter le chantier du plus long tunnel ferroviaire sous les Alpes: celui du Gothard. Ce sera le 18 août 2012. J'entends déjà les grincheux qui ne manqueront pas de s'insurger, parce que l'on organise une assemblée générale en plein été, en période de vacances scolaires pour certains. Peut-être. Mais quand on ne veut pas faire quelque chose, on trouve toujours une bonne excuse. Et la visite du chantier du tunnel de Gothard est une occasion unique. Un tel ouvrage recèle un trésor de techniques avancées et constitue une véritable aventure humaine. De quoi alimenter les colonnes des publications auxquelles nous collaborons avec des aspects insoupçonnés de ce travail d'Hercule des temps modernes.

A partir de l'année prochaine, les visites ne seront plus possibles. Dès lors, cette année, l'Assemblée générale surfera sur le succès de 2005. Ceux qui le comprennent n'hésiteront pas à prolonger leur séjour à Ersfeld pour profiter de cette occasion unique de transiter par le Gothard en toute décontraction. Dès l'année prochaine, vous ferez ce trajet entassés dans des wagons climatisés. Cette année par contre, vous vivrez l'aventure d'un chantier pharaonique en direct, peut-être dans la boue, les odeurs de poudre et bruits des engins de chantier. Une véritable aventure digne des plus purs feuilletons télévisés. Venez vivre cette expérience inoubliable avec nous!

Pierre-Henri Badel

Otmar Feurstein ist Chefredaktor der Zeitschrift **Material Handling** und Verlagsleiter des MHV Material Handling Verlags.

Otmar Feurstein est rédacteur en chef et directeur des éditions du magazine **Material Handling**.



Otmar Feurstein

Michaela Geiger hat die Redaktion der Vierteljahres-Zeitschrift **Persorama** im Bereich Human Resources übernommen.

Après s'être occupée de la rédaction en chef de la Technischau Rundschau, elle a repris celle du magazine **Persorama**, un magazine trimestriel spécialisé dans les ressources humaines.



Michaela Geiger

Marius Maissen ist Redaktor bei der Zeitung **Fleisch und Feinkost** des Schweizer Fleisch-Fachverbands SFF.

Marius Maissen collabore régulièrement en tant que rédacteur au journal **Fleisch und Feinkost** spécialisé dans les métiers de la bouche et la gastronomie.



Marius Maissen

Thierry Philbet ist verantwortlicher Redaktor beim **pharmaJournal**, dem offiziellen Organ des Schweizerischen Apothekerverbandes.

Thierry Philbet travaille comme rédacteur en chef du magazine spécialisé **pharmaJournal**, une publication qui paraît de manière bimensuelle en Suisse romande.



Thierry Philbet

Elias Welti ist Chefredaktor der Zeitung **Fleisch und Feinkost** des Schweizer Fleisch-Fachverbands SFF.

Elias Welti est rédacteur en chef du journal **Fleisch und Feinkost**, spécialisé dans les métiers de la bouche et la gastronomie.



Elias Welti

Ronald Fischer ist verantwortlicher Redaktor des Website **Game Fokus**, auf der er neue Computerspiele präsentiert und diese sehr sachkundig kommentiert.

Ronald Fischer est rédacteur responsable du site Web **Game Fokus** dédié aux jeux électroniques. A ce titre, ils présentent de nouveaux jeux et y apporte ses commentaires personnels très pertinents.



Ronald Fischer

Susann Klossek schreibt in der Zeitschrift **Computerworld** und deren Website **computerworld.ch** über Business Hardware.

Susann Klossek travaille pour le magazine **Computerworld** spécialisé dans l'informatique.



Susann Klossek

Bis vor kurzem Präsident der Piratenpartei Schweiz, schreibt Denis Simonet regelmässig Kommentare für verschiedene Medien sowie auf **denissimonet.ch** und **parrot.fm**.

En tant que 1^{er} président du parti pirate de Suisse, il écrit régulièrement des chroniques pour des quotidiens, actualise des sites Web et des médias électroniques.



Denis Simonet

Thierry Philbet ist verantwortlicher Redaktor beim **pharmaJournal**, dem offiziellen Organ des Schweizerischen Apothekerverbandes.

Thierry Philbet travaille comme rédacteur en chef du magazine spécialisé **pharmaJournal**, une publication qui paraît de manière bimensuelle en Suisse romande.



Thierry Philbet

Elias Welti ist Chefredaktor der Zeitung **Fleisch und Feinkost** des Schweizer Fleisch-Fachverbands SFF.

Elias Welti est rédacteur en chef du journal **Fleisch und Feinkost**, spécialisé dans les métiers de la bouche et la gastronomie.



Elias Welti

rotstift

In *faximile* 1/2012 haben wir Radomir Novotny im französischen Text als „rédacteur en chef du Bulletin SEC/ASE“ vorgestellt. Er ist aber **rédacteur en chef Electrosuisse du Bulletin SEV/AES**, bzw. Chefredaktor *Electrosuisse* des Bulletins SEV/VSE. Die Ergänzung „Electrosuisse“ ist nötig, weil das Bulletin von zwei Redaktionen gestaltet wird, eine für Electrosuisse und eine für den VSE.



Radomir Novotny

**Gemeinsam sind wir
stärker /
L'union fait la force**

Das Jahr 2012 wird als Meilenstein in die Annalen des SFJ eingehen. Der *Verband Internationale Fachjournalisten VIF* hat entschieden, mit unserem Verband zu fusionieren und sein Schicksal an das unsere zu binden. Dadurch werden die Schweizer Fachjournalisten SFJ ein gutes Stück schlagkräftiger: Die rund 50 Kolleginnen und Kollegen, die zu uns stossen, ermöglichen es, die Qualität unserer Dienstleistungen für Mitglieder weiter zu verbessern. Ich heisse die neuen Mitglieder in unseren Reihen willkommen.

L'année 2012 sera à marquer d'une pierre blanche dans les annales de l'AJS. L'*association internationale des journalistes spécialisés professionnels* (en allemand Verband Internationale Fachjournalisten ou VIF) a décidé de fusionner avec l'AJS et de lier son destin au nôtre. De cette manière, notre effectif va faire un bond en avant. La cinquantaine de collègues qui nous rejoignent ainsi nous permettra de continuer à offrir un service de qualité à tous les membres de l'AJS. Je leur souhaite la bienvenue dans nos rangs.

**Bessere Konditionen für
Mietautos von Hertz /
Des meilleures conditions
chez Hertz**

In Verhandlungen mit der Autovermietung Hertz konnten wir die Konditionen für unsere Mitglieder verbessern. Sie erhalten künftig gratis eine Karte für den *Club Gold* und können damit das Schlangestehen am Schalter vermeiden. Wenn ihre persönlichen Daten in der Hertz-Datenbank registriert sind, genügt für eine Mietwagen-Reservation die Angabe der Kundennummer. Mit der *Club Gold*-Karte sind zudem weitere Vorteile verbunden.

Weitere Informationen dazu sind in dem für Mitglieder reservierten Bereich von www.sfj-ajs.ch zu finden, wo auch ein Antragsformular für die Club-Gold-Karte heruntergeladen werden kann.

Grâce aux discussions que nous avons engagées avec l'agence de location de voitures Hertz, nous avons pu améliorer les prestations dont vous pouvez bénéficier par notre intermédiaire. Vous pouvez désormais obtenir gratuitement une carte Club Gold qui vous évite de devoir faire la queue aux guichets, également aux agences des aéroports. Comme votre dossier personnel est enregistré dans la base de données de l'agence, il suffit de communiquer son numéro de client pour établir un contrat de location. Des avantages supplémentaires sont en outre accordés aux porteurs de la carte Gold. Vous pouvez obtenir des informations complémentaires et télécharger le formulaire de demande de carte Club Gold dans la zone réservée aux membres du site de l'association: www.sfj-ajs.ch

**Generalversammlung /
Assemblée générale**

Dieses Jahr findet die Generalversammlung auf dem Trasse des Gotthard-Eisenbahntunnels statt – genauer: in Erstfeld im Kanton Uri. Dieser 57 km lange Durchbruch quer durch das Alpenmassiv ist einmalig auf der Welt und lohnt den Umweg. Ende Juli erhalten Sie die Einladung und das detaillierte Tagungsprogramm. Viele zusätzliche Informationen sind demnächst auf unserer Website zu finden.

Cette année, notre assemblée générale se déroulera le 18 août prochain sur le chantier du tunnel du Gothard, plus précisément à Erstfeld, dans le canton d'Uri. Cette saignée de 57 km de longueur à travers le massif montagneux des Alpes est unique au monde et vaut bien le détour. Vous recevrez une invitation accompagnée d'un programme détaillé début juillet. Une foule d'informations sera bientôt disponible sur notre site internet.

**Schlusswort /
Le mot de la fin**

**Freiheit bedeutet Verantwortung.
Darum fürchten sich so viele Menschen vor ihr.**

George Bernard Shaw

**La liberté implique la responsabilité,
c'est pourquoi tant d'hommes la redoute.**

George Bernard Shaw

**herzlich /
cordialement vôtre**



Mutisme d'une institution et devoir de recherche de la vérité

Un journaliste ne peut pas se contenter de se retrancher derrière le refus d'une institution de s'exprimer pour échapper aux obligations que lui impose le devoir de recherche de la vérité. Il est de sa responsabilité, en cas de reproches graves, de rendre clairement compréhensible pour le lecteur que la personne incriminée n'a pas l'autorisation de s'exprimer. A défaut, le journaliste doit renoncer à publier son identité, même sous forme d'une photographie.

Nicolas Capt*

Prise de position
du Conseil suisse
de la presse
No 6/2012
du 12 février 2011.

Source:
www.presserat.ch

En date du 4 juin 2011, la *Tribune de Genève* a publié un article intitulé «Carnet de notes controversé: un élève saisit les tribunaux». Cet article évoquait le cas d'un élève non promu d'un Collège genevois. Ce papier portait en particulier sur une anomalie apparaissant sur son carnet de note. En clair, à en croire la version du collégien, la décision de redoublement qui y était apposée, signée par le doyen du collège, aurait été antidatée par rapport à l'avis manuscrit de l'enseignant.

L'article était illustré d'une photographie, laquelle montrait un détail du carnet scolaire où apparaissait clairement le nom et la signature du doyen. En revanche, le nom de ce dernier n'était pas mentionné dans le corps de l'article. Enfin, le même article, illustré de façon identique, a été diffusé simultanément sur le site internet du quotidien genevois.

Plainte déposée par le plaignant car son nom apparaissait sur la photo

En date du 24 juillet 2011, le doyen du collège visé, agissant en tant que plaignant, a porté plainte auprès du conseil suisse de la presse. Il a dénoncé le fait que son nom apparaissait en clair dans l'illustration de l'article, estimant qu'un tel procédé était inadmissible et contraire à toute déontologie journalistique et constituait une atteinte à l'honneur et à la personnalité.

Il indiquait en outre être déjà intervenu auprès du rédacteur en chef du journal pour exiger que le cliché soit retiré du site Internet du média. Une requête à laquelle la *Tribune de Genève* a partiellement fait droit puisqu'elle n'a pas retiré l'image mais flouté son nom et sa signature.

Impossibilité de pouvoir répondre à une mise en cause

Dans un complément de plainte du 15 octobre 2011, le plaignant a invoqué plus précisément les chiffres 1 et 8 de la déclaration des devoirs et des droits du/de la journaliste (ci-après abrégée par déclaration). Pour lui, le devoir de recherche de la vérité (chiffre 1) aurait été violé, puisque le journaliste n'a entendu qu'une des parties et n'a donné qu'une version des faits. Toujours selon lui, son nom figurant explicitement dans l'article, la déontologie aurait voulu que le journaliste cherche au moins à parler avec lui et ses supérieurs. Enfin, le plaignant a invoqué une violation du respect de la dignité humaine (chiffre 8 de la déclaration), le grand public ayant été informé de son identité sans qu'il ne puisse répondre à l'accusation contenue dans l'article.

Aucune intention de porter atteinte au plaignant

Le plaignant a également demandé l'allocation d'un tort moral, de même que des excuses écrites de la *Tribune de Genève*. Dans sa réplique, le journal a re-

jeté la plainte, estimant notamment que l'article incriminé ne violait pas la déclaration et que la décision de publier la photographie était mue par un souci de clarté, n'ayant aucune intention de porter une quelconque atteinte au plaignant.

S'agissant de l'obligation de recherche de la vérité (chiffre 1 de la déclaration), le quotidien explique que son journaliste avait tenté à plusieurs reprises de prendre contact avec le collège visé et le plaignant pour obtenir leur point de vue, mais que le Service de la scolarité à la direction générale de l'enseignement secondaire post-obligatoire lui avait bloqué toute possibilité de contact, les représentants de l'établissement en cause n'étant pas autorisés à s'exprimer sur le sujet.

Selon la *Tribune de Genève*, son journaliste ne pouvait dès lors être tenu responsable d'une décision de la hiérarchie scolaire et, s'agissant de la question de la dignité humaine, celle-ci était hors de propos. Pour le conseil de la presse, une accusation d'antidatation sur un carnet de notes peut être perçue comme grave par le doyen du collège qui l'a signé.

Obligation d'entendre une personne mise en cause

La publication de son nom et de sa signature, même si elles n'apparaissent que sur la photographie qui accompagne l'article de presse, impose dès lors le respect de la Directive 3.8 relative au chiffre 1 de la «Déclaration» sur la recherche de la vérité. Cette directive stipule qu'en vertu du principe d'équité (fairness) et du précepte éthique général consistant à entendre les deux parties dans un conflit (audiatur et altera pars), les journalistes ont pour devoir d'entendre avant publication une personne faisant l'objet de reproches graves et de reproduire brièvement et loyalement sa position dans le même article ou la même émission.

Flouter les éléments de la discorde

Le conseil de la presse poursuit en précisant que faute de pouvoir auditionner le plaignant, la *Tribune de Genève* aurait dû au moins mentionner dans l'article qu'il n'avait pas l'autorisation du DIP de s'exprimer ou alors se passer de publier son nom. Et si elle tenait tout de même à publier une photographie du carnet de notes, elle aurait dû au moins flouter le nom et la signature du plaignant, ce qu'elle a d'ailleurs fait sans rechigner sur son site Internet dès que le plaignant s'est signalé.

Pour le conseil de la presse, la *Tribune de Genève* a dès lors violé le chiffre 8 de la déclaration. Il a en revanche, à raison, estimé que la dignité humaine n'avait pas été mise en cause par cet article.

* Nicolas Capt, licencié en droit, DEA en droit, criminalité et sécurité des nouvelles technologies

up to date

Internationale Fach- und Publikumsmessen

Termine in Düsseldorf
2012

Kompetenzfeld 1
Maschinen,
Anlagen und
Ausrüstungen

Kompetenzfeld 2
Handel,
Handwerk und
Dienstleistungen

Kompetenzfeld 3
Medizin und
Gesundheit

Kompetenzfeld 4
Mode und
Lifestyle

Kompetenzfeld 5
Freizeit

Übersicht nach Kompetenzfeldern

■ Energy Storage	13.03.–14.03.	www.energy-storage-online.de
■ Tube®	26.03.–30.03.	www.tube.de
■ wire®	26.03.–30.03.	www.wire.de
■ drupa®	03.05.–16.05.	www.drupa.de
■ ALUMINIUM**	09.10.–11.10.	www.aluminium-messe.com
■ COMPOSITES EUROPE**	09.10.–11.10.	www.composites-europe.com
■ glasstec®	23.10.–26.10.	www.glasstec.de
■ solarpeq	23.10.–26.10.	www.solarpeq.com
■ Valve World Expo	27.11.–29.11.	www.valveworldexpo.com
■ ProWein®**	04.03.–06.03.	www.prowein.de
■ ElectronicPartner Frühjahr**	23.03.–25.03.	www.electronicpartner.com
■ vivanti**	30.06.–02.07.	www.vivanti-messe.de
■ InterCool	23.09.–25.09.	www.intercool.de
■ InterMeat	23.09.–25.09.	www.intermeat.de
■ InterMopro	23.09.–25.09.	www.intermopro.de
■ Business Travel Show**	26.09.–27.09.	www.businesstravelshow.de
■ infotage dental-fachhandel**	26.10.–27.10.	www.infodental-duesseldorf.de
■ REHACARE®	10.10.–13.10.	www.rehacare.de
■ COMPAMED®	14.11.–16.11.	www.compamed.de
■ MEDICA®	14.11.–17.11.	www.medica.de
■ BEAUTY INTERNATIONAL DÜSSELDORF**	09.03.–11.03.	www.beauty.de
■ make-up artist design show**	10.03.–11.03.	www.make-up-artist-show.de
■ TOP HAIR INTERNATIONAL®	10.03.–12.03.	www.top-hair-international.de
■ GDS (Frühjahr)®**	14.03.–16.03.	www.gds-online.com
■ GLOBAL SHOES (Frühjahr)**	14.03.–16.03.	www.globalshoes-online.com
■ GDS (Herbst)**	05.09.–07.09.	www.gds-online.com
■ GLOBAL SHOES (Herbst)**	05.09.–07.09.	www.globalshoes-online.com
■ CARAVAN SALON DÜSSELDORF	24. ¹⁾ 08.–02.09.	www.caravan-salon.de
■ TourNatur	31.08.–02.09.	www.tournatur.com

Geballte Kompetenz für
Branchen und Märkte.

Das gesamte Programm zu
unseren fünf Kompetenz-
feldern finden Sie hier:

messe-duesseldorf.de

Meet the
world's best

** Nur für Fachbesucher oder Facheinkäufer mit Legitimation

¹⁾ Fachbesucher- und Medientag

® Registered Trade Mark

Hotel- und Reiseangebote
www.duesseldorf-tourismus.de
www.travelxperts.ch

INTERMESS DÖRGELOH AG
Obere Zäune 16
8001 Zürich
Telefon: 043 244 89 10
Telefax: 043 244 89 19
intermess@doergeloh.ch
www.doergeloh.ch


Messe
Düsseldorf

Experte en matière de psychologie, droit et pédagogie

Un périple de l'Arménie à la presse spécialisée

Arménienne d'origine, Anna Aznaour est venue en Suisse à l'âge de 19 ans sans connaître le français. Après s'être mariée, elle a appris la langue de Molière. Un intéressant complément à l'arménien et au russe, ses deux langues maternelles, et à l'anglais. Aujourd'hui, après avoir étudié à l'Université de Genève, elle travaille comme journaliste spécialisée.



Qu'est-ce qui vous a conduit à vous lancer dans le journalisme spécialisé?

C'est pour des raisons professionnelles, mais aussi personnelles. J'ai toujours aimé écrire, et après avoir travaillé à l'Université de Genève dans les domaines de la psychologie, du droit et de la pédagogie, j'ai eu l'opportunité de collaborer à un magazine publié par une maison d'édition suisse alémanique. Cette activité m'a tout de suite plus, car, contrairement à la rédaction scientifique, dans la presse spécialisée, on n'a pas besoin d'écrire dans un langage spécifiquement formaté pour le monde académique.

Et pourquoi ne vous êtes-vous pas lancée dans la presse grand public?

Parce que mon «défaut» est de ne pas écrire très vite. Cela provient du fait que je me soucie d'aller au fond des choses, de rechercher l'information et de la vérifier. Puis, il faut aussi laisser mûrir sa pensée pour pouvoir apporter un éclairage nouveau. Le journalisme spécialisé nous laisse le temps de faire son travail correctement.

Comment vous êtes-vous adaptée à ce métier de journaliste qui était nouveau pour vous?

Je suis constamment en train de m'acclimater. N'ayant pas suivi de formation en journalisme, j'ai dû tout apprendre par moi-même, depuis les rudiments du métier. J'ai puisé les sources de ma formation d'autodidacte sur le site de l'AJS et en lisant le journal de son association, des livres sur le journalisme et le journalisme d'investigation.

Quelles sont les principales difficultés auxquelles vous êtes confrontée dans ce métier?

La plus grande difficulté est que je suis toujours en compétition avec moi-même. Je veux que l'article que je suis en train de rédiger soit meilleur que celui que j'avais fait précédemment. Pour moi, c'est un véritable défi personnel. Mais il est aussi vrai que les tracasseries financières sont également très difficiles pour les journalistes indépendants de manière générale, car les revenus sont incertains et très fluctuants. Toujours au chapitre des difficultés de ce métier, je trouve un peu frustrant

de ne pas pouvoir aborder davantage de thèmes différents de ce que je fais actuellement. Certains sujets me passionnent, mais il est toujours difficile, surtout en temps de crise, de convaincre un éditeur ou un rédacteur de les accepter. Sans compter que je me suis aperçue quelques fois que l'on refuse de me confier un sujet que je propose, et que mon idée est reprise et réalisée par d'autres. Franchement, c'est assez frustrant. Le fait de ne pas venir «de la part de...» est également, parfois, un facteur d'entrave.

Quel a été votre parcours avant de vous retrouver dans le journalisme spécialisé?

J'ai commencé à travailler très tôt. A 15 ans, pendant mes études, j'ai eu un petit emploi dans une polyclinique. Puis, plus tard, après avoir appris le français en Suisse, j'ai exercé dans l'hôtellerie, fait des traductions et des interprétations simultanées en français et en russe. J'ai aussi travaillé dans le télémarketing. C'est ce qui m'a par ailleurs aidé à développer mes qualités de persuasion. Cela m'a été très utile par la suite dans mon métier de journaliste pour vendre mes sujets. J'ai par la suite exercé en qualité de psychologue chercheuse auprès de l'Inspection du travail de Genève (OCIRT), puis pour les cantons romands comme chercheuse indépendante. Toujours dans le domaine de la recherche, j'ai travaillé, durant trois ans, à l'Université de Genève avant de me lancer dans le journalisme spécialisé.

Qu'est-ce qui vous a le plus surpris dans ce métier?

Je n'aurais jamais pensé que le métier de journaliste était aussi un métier de diplomatie. Il faut parfois savoir négocier beaucoup de chose, pour arriver à ses fins et pouvoir faire son travail. J'ai aussi été effarée par l'arrogance de certaines personnes travaillant dans les services de presse. Elles ont souvent tendance à verrouiller l'accès aux informations plutôt que de faciliter la communication et la transparence dont profitent les entreprises, les organismes en tout genre et finalement aussi la société. Elles ne réalisent pas non plus que les journalistes vivent de leurs articles et qu'en les empêchant de faire leur métier, elles contribuent aussi à ce qu'ils vivent dans la précarité.



Expertin in Psychologie, Recht und Pädagogik

Von Armenien in die Fachpresse

Als Anna Aznaour, geboren in Armenien, mit 19 in die Schweiz kam, sprach sie kein Wort Französisch. Nach der Heirat lernte sie die Sprache Molières – eine interessante Ergänzung ihrer beiden Muttersprachen Armenisch und Russisch und des Englischen. Nach dem Studium an der Universität Genf arbeitet sie heute als Fachjournalistin, wie sie Pierre-Henri Badel erzählte.

Quels sont vos projets à court, moyens et long terme?

A court terme de pouvoir survivre dignement en exerçant le métier de journaliste spécialisé, à moyen terme de pouvoir trouver des partenaires de confiance avec qui réaliser quelques-unes de mes idées novatrices et, à long terme, d'aider le plus grand nombre possible de professionnels qualifiés et doués de vivre dignement de leur travail.

Quels sont vos passe-temps préférés?

Le journalisme et la recherche scientifique étant mes deux grandes passions, elles ne me laissent pas beaucoup de temps pour d'autres activités. Toutefois, à mes rares heures perdues, j'aime sculpter, dessiner et jouer aux échecs. Sinon, comme ma famille et mes amis sont dispersés aux quatre coins du monde, ma passion pour les voyages me permet d'entretenir ces liens privilégiés tout en découvrant à chaque visite des réalités nouvelles.

Quel serait votre vœu le plus cher?

Je trouve que c'est dommage que toute une partie des connaissances acquises par les journalistes restent au placard. Étant exploratrice de nature, j'aimerais beaucoup pouvoir partager avec un large public mes découvertes et expériences.

Et en conclusion?

J'ai constaté de manière générale que le métier de journaliste est malgré tout très respecté par rapport à certaines autres professions. J'ai été surprise du bon accueil réservé aux journalistes. Une carte de presse ouvre souvent plus de portes que trois doctorats. Les journalistes bénéficient d'une réelle reconnaissance de la part des gens, mais c'est navrant de constater que le revenu qui devrait aller avec ne suit pas. C'est bien dommage compte tenu de l'expérience et du savoir qu'ils véhiculent.

Propos recueillis par Pierre-Henri Badel

Sie habe schon immer gern geschrieben, und nach dem Studium ergriff sie die Gelegenheit, für die Zeitschrift eines Deutschschweizer Verlags zu arbeiten. Das habe ihr sofort gefallen, da sie sich dabei – anders als in wissenschaftlichen Publikationen – nicht an ein akademisch streng vorgegebenes Format halten musste. Doch weil sie nicht „sehr schnell“ schreiben, den Dingen auf den Grund gehen, den Gedanken ihren Lauf lassen und so ein Thema auch mal neu beleuchten, sei der Tagesjournalismus nicht ihr Ding: „Der Fachjournalismus lässt einem die Zeit, korrekt zu arbeiten“.

Erlern hat Aznaour das Handwerk des Fachjournalismus als Autodidaktin von Grund auf. Die Quellen dafür fand sie auf der SFJ-Website, in unserer Verbandszeitschrift und in Büchern über klassischen und investigativen Journalismus. Dass sie mit jedem Artikel besser werden will, empfindet sie noch heute als eine grosse persönliche Herausforderung. Und dass viele spannende Themen, die sie Verlegern und Redaktionen vorschlägt, kaum auf Interesse stossen, findet sie frustrierend.

Sie hätte nie gedacht, dass Journalisten immer auch ein Stück weit Diplomaten sein müssen: „Ich muss oft Dinge aushandeln, um mein Ziel zu erreichen und gute Arbeit zu leisten. Und ich bin bestürzt über die Arroganz gewisser Leute in den Pressestellen, die Informationen eher blockieren, statt zu kommunizieren.“ Damit verhindern sie genau jene Transparenz, von der viele Unternehmen und letztlich unsere Gesellschaft profitieren, meint Aznaour.

Neben dem Journalismus und der wissenschaftlichen Forschung findet die junge Frau nur wenig Zeit fürs Zeichnen, Modellieren und Schach spielen. Da Familie und Freunde über die ganze Welt verteilt sind, kann sie bei ihren Reisen immer wieder neue Wirklichkeiten kennen lernen. Von Natur aus Forscherin, würde sie ihre Entdeckungen gerne mit einer breiten Öffentlichkeit teilen. Sie bedauert, dass viele Erkenntnisse der Journalisten nie öffentlich werden. Überrascht ist sie vom freundlichen Empfang, den Journalisten vielerorts erfahren: „Ein Presseausweis öffnet oft mehr Türen als drei Dokortitel“.

Zusammengefasst und übersetzt von Christian Hilbrand



Radio DRS und SWR berichteten gleichentags von der Jahrespressekonferenz. Vorne Eric G. Sarasin, Präsident der Handelskammer, in der Mitte deren Direktor, Ralf J. Bopp.

Handelskammer Deutschland–Schweiz Gibt Import/Export-Zahlen bekannt

ubu. Deutschland ist nach wie vor der wichtigste Handelspartner für die Schweiz. Dies betonte *Eric Sarasin*, Präsident der Handelskammer Deutschland–Schweiz, an der Jahrespressekonferenz in Zürich. So kommt jedes 3. Produkt aus Deutschland und jedes 5. wird ins Nachbarland exportiert. Allerdings habe die Dynamik im Aussenhandel im Berichtsjahr etwas nachgelassen, ein Einbruch hingegen habe nicht stattgefunden, im Gegenteil, der Wert der Ausfuhren war mit 5,3% sogar gewachsen. Nichtsdestotrotz haben die meisten Betriebe – nicht zuletzt auf Grund des starken Schweizer Frankens – mit der Gewinnmarge zu kämpfen.

Wie im Vorjahr bewegten sich auch die Direktinvestitionen aus Deutschland mit einem Wachstum von 1,6 Mrd. Euro in einer gewohnten Grössenordnung. Bei den Schweizer Direktinvestitionen hingegen konnte mit 4,9 Mrd. Euro ein beachtliches Wachstum verzeichnet werden. Erklärt wird dieser Anstieg in erster Linie auf Grund der guten wirtschaftlichen Konjunktur in Deutschland einerseits und die für die Gründung eines Unternehmens nötige strategische und intensive Marktbearbeitung andererseits. Neben Produktionsbetrieben gründen zunehmend Schweizer Dienstleistungsunternehmen Tochtergesellschaften in Deutschland.

Auch Steuerabkommen, Fluglärmsstreit und Personenfreizügigkeit wurden an der Wirtschafts-Pressekonferenz angesprochen, wobei diese drei Themen wohl auf politischer Ebene noch nicht endgültig geklärt sind. Was hingegen klar sein dürfte: Unser Nachbarland Deutschland wird für die Schweiz ihre Funktion als Konjunkturlokomotive auch in Zukunft behalten.



Ecuador – kulinarisch betrachtet

Unser Kollege *Guido Böhler*, Chefredaktor von *Food aktuell* und www.foodaktuell.ch, hat Ecuadors Lebensmittelbranche besucht. Seine Eindrücke und die Erkenntnisse aus dieser Recherche finden Sie auf www.sfj-ajs.ch in einem reich bebilderten Separatdruck.

Jetzt schon vormerken: 73. Bildungsseminar der Schweizer Fachjournalisten Im Spannungsfeld von Qualität und Kommerz

Fachjournalisten sind dem Spannungsfeld von Qualität und Kommerz noch stärker ausgesetzt als Tagesjournalisten. Hier ein Inserent, der seine Anzeige nur schaltet, wenn über seine „Neuheit“ auch „richtig“ berichtet wird, dort ein Verlagsleiter, der seinem Redaktor empfiehlt, doch den Inhaber jener AG wieder mal zu interviewen. Und dazwischen der Chefredaktor und seine Teamkollegen, die genau wissen, dass nur eine glaubhafte, zuweilen gar kritische Berichterstattung über wichtige Branchenergebnisse die Leser bei Stange hält – was letztlich wieder Inserenten und Verleger dient.

Darum geht es am **Freitag, 23. November 2012** im Detail:

- 10.10 **Qualität und Präzision: Teamwork als Schlüssel zum Erfolg**
Orders von oben sind tabu, Teamwork ist alles: **Daniel Hösl**, Kommandant der *Patrouille Suisse*, weiss wie man mit einem echten Team präzise Spitzenleistungen erzielt. Viele Regeln, beim Fliegen lebenswichtig, würden auch im normalen Leben nützen.
- 11.10 **Von Qualität zum Kommerz: Wie kommt die Fachzeitschrift aufs Mobile?**
Haeme Ulrich, unbestrittener Crack für digitales Publizieren, zeigt uns, wie wir Inhalte auf iPhone, Smartphone, iPad und eBook-Reader bringen und was wir dabei beachten müssen.
- 12.15 Stehlunch in der Lobby des Zurich-Auditoriums
- 13.45 **Qualität in Gefahr: Im Interessenkonflikt zwischen Verleger, Lesern und Inserenten.** An unserem Nachmittagspanel diskutieren **Ratna Irzan**, Leiterin Zeitschriften der AZ Fachverlage AG, Aarau **Romeo Hutter**, Chefredaktor der Monatsfachzeitschrift *Publisher* **Sabine Flachsmann**, freie Fachjournalistin BR **Jean-Marc Hensch**, Verband der Schweizerischen Gasindustrie
- 14.45 **Fragen aus dem Publikum, Diskussion**

Die Tagung findet wieder im Zurich-Auditorium am Mythenquai 2 in Zürich statt. Auf mehrfachen Wunsch nach mehr Gelegenheit zum Erfahrungsaustausch unter Fachkolleginnen und -kollegen gibt es um 15.30 Uhr einen Apéro in der Lobby des Auditoriums.

Mehr über die Referenten lesen Sie im nächsten *faximile*.

Und auch schon zum Vormerken:

Wie profitieren Fachjournalisten von Messen?

Immer mal wieder erzählt uns ein Journalisten-Kollege, wie öde er Messebesuche findet. Aber mal ehrlich: Kann ein echter Journalist überhaupt ein Thema öde finden? Nope! Wer mit offenen Augen und wachem Sinn eine Messe besucht und sich auch wie ein Journalist verhält, trägt Stoff zusammen für ein ganzes Jahr.

chh. Ein paar Dinge sollte er oder sie dabei aber schon wissen oder beachten. Und genau darüber organisiert *faximile* ein **Podiumsgespräch**: Am Eröffnungstag der *SuisseEMEX'12* diskutiert **Dr. Urs Seiler**, Chefredaktor der führenden Messe-Fachzeitschrift *EXPODATA*, mit kompetenten Messerveranstaltern und Ausstellern über Möglichkeiten, Chancen und Fettnäpfchen für (Fach-)Journalisten: Was sind eigentlich Messen? Wie funktionieren sie, was lösen sie aus? Und wie

können Messen ganze Märkte beeinflussen?
Dieses einstündige Podiumsgespräch geht **am Dienstag, 21. August um 17 Uhr** über die Bühne des Event Forums an der *SuisseEMEX* in Zürich. Das ist DIE Fachmesse für Marketing, Kommunikation und Promotion und der Auftakt zur neuen Saison nach der Sommerpause. Am Eröffnungstag bleibt die Messe bis 19 Uhr geöffnet. **Der Eintritt an Messe und Kongress ist für Journalisten kostenlos.** Mehr im nächsten *faximile*.



Tangibili e intangibili vantaggi!

Care Colleghe, Cari Colleghi,

in quanto membri dell'AGS godiamo di vantaggi tangibili, ma come membri di un gruppo godiamo di vantaggi maggiori, anche se meno visibili materialmente. Parlando di vantaggi quantificabili, i membri dell'AGS hanno una tessera stampa che rende più facile il lavoro di giornalista. Anche in questi tempi difficili – ma ci sono mai stati dei tempi facili? – è possibile semplificarci la vita, per lo meno quella lavorativa, e l'essere membri di una associazione di giornalisti è un vantaggio sicuro. La carta di credito gratuita, gli sconti su alcune apparecchiature informatiche e altri risparmi (elencati in dettaglio sul nostro sito web www.sjf-ajs.ch) aggiungono all'attrattiva dell'associazione.

Un discorso a parte meritano i corsi di aggiornamento, che purtroppo in Ticino siamo riusciti ad organizzare una sola volta. Ma l'opzione resta aperta, e chi di voi avesse delle proposte, non esiti a presentarle.

Per tutti questi vantaggi tuttavia la presenza fisica alle assemblee generali non è affatto necessaria. Ci sono però vantaggi intangibili, ma ancora più importanti degli altri, che derivano dal prendervi parte. Uno è il sentirsi rafforzati dal gruppo, che a partire dal primo incontro perde il suo aspetto vago per diventare una realtà umana. Vedersi, sorridersi, pranzare insieme è parte dell'affratellamento che cementa l'appartenenza ad una confraternita. Si chiama confraternita ben appunto per questo. Altro vantaggio è l'energia che si riceve dallo scambio di idee tra colleghi. L'energia è, come l'elettricità, invisibile. Ma i suoi effetti sono duraturi: l'energia dello scambio porta luce sul nostro percorso professionale.

Quest'anno l'assemblea dell'AGS si svolgerà il diciotto agosto a Erstfeld, canton Uri, un luogo che per noi non è lontano. Il programma prevede, subito dopo l'assemblea vera e propria, una visita al cantiere dell'Alptransit, ultima possibilità di toccare con mano questa opera che sotto il profilo ingegneristico è senza dubbio grandiosa, comunque la si giudichi da altre prospettive.

Tutti gli aggiornamenti del caso li troverete sul nostro sito web man mano che la data si farà più vicina, e come di consueto il Segretariato invierà a ciascuno un invito cartaceo. Annodatevi però fin d'ora la data!

Un caro saluto a tutti con la speranza di incontrarci ad Erstfeld il 18 agosto,

Marina

From Print into Cloud

So geht's in die Wolke

chh. Dass gedruckte Medien auch online zu lesen sein müssen, ist mittlerweile jedem Redaktor klar. Dass nicht alle auch schon online sind, liegt meist nicht am Willen, sondern am Know-How und den knappen Ressourcen. Das gilt auch fürs *faximile*.

Seit wenigen Tagen steht mit *Creative Cloud* aus der *Creative Suite 6* von Adobe ein Tool bereit, das künftige Ausreden noch weniger gelten lässt. Die Herausgeber von *Publisher* – Sie erinnern sich: Das ist die Fachzeitschrift für Publishing-Profis, die *faximile* 4/2012 als Probenummer mit einem Vorzugsabo-Angebot beilieg – veranstalten schon am **23. Mai 2012** am **Swiss Publishing Day in Winterthur** ein Seminar rund um dieses neue Werkzeug. Es dürfte ein Muss für alle Publizisten sein, die ihre Zeitschrift mehr als bloss redigieren. Also auch für *faximile*. Schnellentschlossene erhalten eine Spezialpreis. Programm, Infos und Anmeldung: www.swiss-publishing-days.ch

IAM live zur Unternehmenskommunikation Im mehrsprachigen Raum

chh. Mehrsprachig kommunizieren bedeutet, Botschaften und Zusammenhänge so zu formulieren, dass sie in jeder Sprache ankommen. Mehrsprachige Kommunikation ist auch in einsprachigen Unternehmen gefragt: Management und Produktion, Entwicklung und Logistik sprechen immer unterschiedliche (Fach-)Sprachen und pflegen unterschiedliche Kommunikationsstile. Mehrsprachigkeit ist hier die Fähigkeit, alle Adressaten zu erreichen und zu verstehen. Sie ist innerhalb einer Organisation unabdingbar – erst recht am globalen, mehrsprachigen Markt.



Am «IAM-live» vom **Dienstag, 29. Mai 2012** behandelt das *Institut für Angewandte Medienwissenschaften* IAM diese Zusammenhänge. Nach dem Impulsreferat von Prof. Dr. Daniel Perrin, Professor für Medienlinguistik und Leiter IAM,

und Dr. des. Aleksandra Gnach, Dozentin und Kommunikationsbeauftragte IAM, wird das Thema anhand der Fallstudie *Coop* vertieft und diskutiert: Im Gespräch mit Kurt Messerli, Leiter Medien und Beratung der Mobilbar stellt sich Susanne Sugimoto-Erdös, Leiterin Kommunikation Coop, auch den Absolvent des MAS in Communication Management and Leadership IAM. Der «IAM-live» beginnt um 18.30 Uhr und und klingt nach 20 Uhr mit einem Apéro riche aus. Anmeldung bis 22. Mai über

www.linguistik.zhaw.ch/iam-live

VOM FACH UND TROTZDEM EINFACH.

Sie wollen auch mit komplizierten Themen Leser und Redaktionen begeistern. Sie wollen Komplexes attraktiv vermitteln. Sie wollen am journalistischen Handwerk feilen und Ihre Kenntnisse für medienübergreifende Kommunikationsstrategien ausbauen. Dann sind Sie im CAS-Studiengang Fachjournalismus genau richtig. Die Schwerpunkte bestimmen Sie – je nachdem, wie viel Zeit Ihnen zur Verfügung steht und welchen Abschluss Sie anpeilen. Partner dieses Studiengangs ist die Hochschule Luzern.

maz

DIE SCHWEIZER JOURNALISTENSCHULE

Murbacherstrasse 3, 6003 Luzern, 041 226 33 33
office@maz.ch, www.maz.ch

Social Media-Kompaktkurs am MAZ Neuer Kurs beginnt im August

chh. Das MAZ in Luzern ist unseren Leserinnen und Lesern vor allem als Veranstalter der Fachjournalismus-Kurse bekannt (siehe Inserat; Fachhochschulabsolventen bringt dieser CAS zwölf ECTS).

Aber das MAZ bietet mehr – viel mehr. Besonders aktuell dürfte der 4. Kompaktkurs *Social Media* vom April bis Dezember sein. Dieser Kurs richtet sich vor allem an Kommunikationsleiter, Social Media-Redaktoren und Verantwortliche von Kommunikationsprojekten, der Fokus liegt dabei auf der externen Gesamtkommunikation, PR und Medienarbeit. Bei Drucklegung (Woche 19) waren noch einige Plätze frei.

Aufgefallen sind uns ferner die zweitägigen MAZ-Kurse *Kreatives Schreiben – Tipps und Tricks für tolle Texte* unter Leitung von Amelie Gaf, freie Journalistin, *Dialog mit dem Leser – wie die Zeitung zu retten ist* von Michael Haller, emer. Professor für Linguistik an der Universität Leipzig, und *Datenjournalismus, Visualisierung, Mashups – Datenmengen übersichtlich darstellen* von Joseph Dreier, Local Director Österreich der SND und Infografiker. Programm, Infos und Anmeldung für diese und zahlreiche weitere Kurse auf

www.maz.ch



Silvia Stoll, Kommunikationsleiterin der Messe Stuttgart, mit Dr. Wolfgang Sengebusch (VDMA, links) und Gunnar May, Projektleiter Präzisionswerkzeuge und Peripherie AMB.

AMB Stuttgart vom 18.-22. September 2012 Hohe Erwartungen der Branche

Die Freude auf den Gesichtern scheint den Erfolg der AMB 2012 schon vorwegzunehmen. Doch nach den bemerkenswerten Rekorden vor zwei Jahren hängt die Messlatte hoch. Derzeit deutet aber alles daraufhin, dass sie die Zahlen von 2010 egalisieren.

chh. Vor zwei Jahren kamen 1346 Aussteller, der Anteil der Aussteller aus dem Ausland stieg von 20 auf 25%, jener der ausländischen Besucher von 7 auf 11%. Mittlerweile gilt die AMB als europäische Leitmesse für die Branche der Werkzeugmaschinen und Präzisionswerkzeuge. Die Veranstalter setzen sich denn auch bloss diese Marken zum Ziel und keine neuen Rekorde.

«Den Werkzeugmaschinenbau gibt es nicht»

Das sagte Dr. Wolfgang Sengebusch, Geschäftsführer des Verbands Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e.V., und meinte damit, dass die Branche auch heute noch stark mittelständisch geprägt ist: 70% der Betriebe beschäftigen weniger als 100 und nur 2% über 1000 Mitarbeiter. Sie unterscheidet sich damit markant von anderen Branchen, etwa dem Automatenbau. Sie gilt denn auch als ausschliessliche Investitionsgüterbranche.

Veblüffend stabile Wirtschaftszahlen

Es mag daher überraschen oder (je nach Interesse) auch beruhigen, dass die Branche selbst 2011 markante Rekordzahlen schrieb: Sie erwirtschaftete 13,1 Mia Euro, das ist mit 33% der höchste Zuwachs, den sie je erzielte. Um die gleiche Rate sind die deutschen Exporte gestiegen, das ist ein fast dreimal so grosser Zuwachs wie in den USA, der Nummer 2 der Branche. Verblüfft hat der Zuwachs der deutschen Exporte um 71% in die USA. Das widerspiegelt den starken Investitionsbedarf der US-Industrien.

Die Schweiz ganz vorne mit dabei

Was an der Pressekonferenz in Zürich vielleicht den einen oder anderen Journaliten überrascht hat, ist Rang 1 der Schweiz bei den deutschen Importen. Sie lieferte Werkzeugmaschinen für über 500 Mio Euro nach Deutschland, das ist eine Steigerung um knappe 50% und mehr als doppelt soviel wie Japan auf Platz 2 und fast viermal soviel wie Italien auf Platz 3. Doch auch als Abnehmer ist unser Land unter den Top Ten und konnte seine Exporte nach Deutschland um rund 40% steigern. Die starke Schweizer Beteiligung an der AMB verwundert denn auch nicht: Zum Zeitpunkt der Pressekonferenz werden bereits 65 Aussteller aus der Schweiz verzeichnet. Für sie gilt wohl dasselbe, was ein Vertreter einer anderen Investitionsgütermesse kürzlich sagte: Wer nicht an der Messe ist, ist die nächsten zwei Jahre weg vom Markt.



23. Mai 2012
Winterthur

Statt einer swiss publishing week wie bisher (s. faximile 4/2011) gibt es neu drei swiss publishing days, den ersten unter dem Titel vom Desktop- zum Cloud-Publishing schon am Mittwoch, 23. Mai, zwei weitere dann im September. Alle drei finden im Kongresshaus am Stadtpark in Winterthur statt.

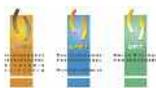
Der erste dieser days dreht sich um die brandneue Creative Cloud von Adobe, die bisherige Print- und Web-Publishing-Abläufe stark in Richtung Cloud-Publishing verschiebt. Das stellt Gestaltungsprofis vor neue Fragen, auf die dieser erste swiss-publishing-day strategische und praxisorientierte Antworten und Entscheidungsgrundlagen gibt. Schnellentschlusene erhalten einen günstigeren Preis bei Anmeldung über

www.swiss-publishing-days.ch



23. bis 24. Mai 2012
Basel

Wer Innovationen aus der Recycling-Branche sucht oder Partner mit den besten Lösungen, findet auf der Recycling Technologies 2012 auf der Messe Basel attraktive Angebote. Gleichzeitig findet dort die Schüttgut Schweiz 2012 statt. Der Besuch dieser Messen ist unkompliziert und kostenlos, die Anmeldung erfolgt über die Website mit einer unmöglich langen URL. Einfacher geht es über Google mit den Stichworten Easyfairs und Recycling.



5 au 8 juin 2012
Genève-Palexpo

Ces trois salons simultanés (EPHJ, EPMT et SMT) s'adressent aux professionnels du domaine horlogerie-joaillerie, à ceux qui travaillent dans les différents domaines d'application des micro et nanotechnologies et à l'ensemble des professionnels de l'industrie des technologies médicales, de la R&D à la sous-traitance. Les organisateurs ont créé cette plate-forme multi-domaines afin de dynamiser la capacité d'innovation et de création.

www.ephj.ch



6 bis 8. Juni 2012
Bern

Die zweijährliche Fachmesse für Arbeitssicherheit und Gesund-

heitsschutz findet bereits zum vierten Mal statt, wieder in den Hallen der Bernexpo. Sie wird unterstützt von swiss safety, dem Schweizer Branchenverband der führenden Hersteller und Importeure von persönlichen Schutzausrüstungen PSA. Mit dabei ist auch wieder die Corporate Health Convention, die Europäische Fachmesse für betriebliche Gesundheitsförderung und Demografie.

www.corporate-health-convention.com/



5 au 26 juillet 2012
Espace Pierre Cardin
Paris

L'Association pour la Promotion des Industries de la Corseterie Promincor-Lingerie Française rassemble, autour de valeurs communes, les marques françaises de lingerie. Au travers d'événements, conférences de presse, défilés, manifestations, son objectif est de permettre aux marques adhérentes de s'exprimer d'une seule et même voix sur la scène internationale.

www.fhcom.net/223/2815/nos-clients.html

ORNARIS 12 bis 15. August 2012
Bern

Die einzige nationale Fachmesse der Konsumgüterindustrie ist in elf Sektoren unterteilt, die von Beauty und Wellness bis zu Wohntextilien reichen. 550 Aussteller präsentieren gefragte Produkte und zukunfts-trächtige Trends für die nächste Verkaufssaison. www.ornaris.ch

emex 21.-23. August 2012
Messe Zürich

An der grössten Schweizer Fachmesse der Marketing- und Eventbranche treffen über 360 Aussteller auf 13000 marktorientierte Unternehmer und Fachspezialisten. Faximile veranstaltet zusammen mit Expodata dieses Jahr ein Roundtable, das Fachjournalisten zeigen wird, wie sie Messen nutzen können. Mehr dazu auf Seite 10 dieser Ausgabe. www.suisse-emex.ch

Schulen, Diplome, Prestige

Über formelle und informelle Bildung

Habe nun, ach! Philosophie, Juristerei und Medizin, und leider auch Theologie! Durchaus studiert, mit heissem Bemühen. Da steh ich nun, ich armer Tor! Und bin so klug als wie zuvor...). So beginnt der Tragödie erster Teil. Wikipedia-Kommentar: *Der Gelehrte Heinrich Faust zweifelt am Erkenntniswert der Wissenschaft, die weit davon entfernt sei zu erklären, was die Welt im Innersten zusammenhält. Er zieht die Summe seiner langjährigen Studien und sieht, dass wir nichts wissen können! Um der realwissenschaftlichen Sackgasse zu entkommen, greift er nach dem Vorbild des Nostradamus zur Magie und beschwört den Erdgeist. Faust hofft, durch dessen Kraft in höhere Sphären zu gelangen: Der Du die weite Welt umschweifst, geschäftiger Geist, wie nah fühl ich mich dir!, wird aber von jenem Geist nur verhöhnt und schmerzvoll an seine eigene Sterblichkeit erinnert: Wo ist der Seele Ruf? Wo ist die Brust, die eine Welt in sich erschuf? Wo bist Du, Faust, des Stimme mir erklang? Ein furchtsam weggekrümmter Wurm...*

Wo stehen wir heute? Was sind Hochschulen wert, was bedeuten Diplome? Hilft ein Hochschulstudium in der persönlichen Karriere? Werden wir durch Hochschulstudien „bessere Menschen“? Und was heisst schon „besser“? Nützlich kann ein Diplom auf der Stellensuche sein, denn man beweist damit, dass man gewisse Minimalanforderungen erfüllt. Ob ich die Bildung in Schulen erhalten habe, ob ein Hauslehrer mit mir arbeitete oder ob ich durch den Griff nach den richtigen Büchern und Zeitschriften mein Wissen vermehrt und meine Urteilskraft geschärft habe, ist eigentlich egal, wenn man den Test in der Praxis besteht. Erhält man aber Gelegenheit zum Test in einer Welt, die zunehmend nach formellen Kriterien funktioniert? Gott sei Dank ist aber nicht alle Anerkennung von Diplomen abhängig. Vor einiger Zeit las ich in der Rubrik „Wissen“ des Tages-Anzeigers: „Der indische Mathematiker Srinivase Ramanujan begeisterte vor 100 Jahren die Wissenschaftselite in Europa und Amerika. Ohne je an einer Universität studiert zu haben, löste er in seinem kurzen Leben mathematische Rätsel, die heute noch aktuell sind.“

In meinem Büchergestell steht ein über 300 Seiten starkes, in Leinen gebundenes Werk eines gewissen Gerhard Prause: „Genies in der Schule“. Von Seite 11 bis Seite 46 reicht das Kapitel „Schlecht bis allenfalls befriedigend“. Illustre Namen: Albert Einstein, Richard Wagner, Wilhelm Busch... auch Adolf Hitler. Bei genauerem Hinsehen merken wir aber, dass „schlecht“ nicht gleichgesetzt werden darf mit „dumm“. So kommentiert Albert Einstein, der ja später bewiesen hat, dass er nicht blöd war: „Die Lehrer in der Elementarschule kamen mir vor wie Feldweibel und im Gymnasium wie Leutnants.“

Und doch: Ein Studium ohne besonderen Zeitdruck, das neben den Vorlesungen Zeit liess für informelle Kontakte mit intelligenten Kollegen, die mich besser lehrten, kritisch und auch selbstkritisch zu denken als manche Professoren, war für mich eine wertvolle Zeit der Reifung. Die Ernte zahlte sich nicht in Franken und Rappen aus, sicher aber im Mut zum unabhängigen Urteil über komplexe Sachverhalte und zur Sorgfalt im Denken. Ich lernte zu unterscheiden, was beweisbar ist und was nicht.

jaro.trachsel@bluewin.ch

Rechtschreibung nach einer Faust Kunstdruckedition aus dem Jahre 1926.
Den ganzen Aufsatz finden Sie im E-Journal auf www.sjf-ajs.ch.

aufgeschnappt

„Solange es Leute gibt, die für eine Allgemeinbildung ohne Informatik eintreten, so lange ist es auch möglich, sich eine Informatik ohne Allgemeinbildung vorzustellen.“

Stefan Betschon
im Meta-Tag „Zurück in den Kindergarten“
in der NZZ vom 5. Januar 2012.

Nichts, was es nicht gibt

chh. Wieder haben wir zahlreiche Websites gefunden, die auch Fachjournalistinnen und -journalisten interessieren dürften. Hier eine kleine Auswahl.

www.wdr5.de/nach hoeren/leonardo.html

führt auf die Wissenschaftsseite von WDR5. Sie wird werktags um 22.03 Uhr gesendet und behandelt Themen wie „Grundwasser: Wenn das Leben in der Tiefe zu warm wird“, „Wie politisch wird das Netz? Diskussion auf der Internetkonferenz re:public“ oder „Abgeschrieben? Wie kann man ältere Veröffentlichungen kontrollieren?“ Leonardo gibt's als Podcast, ein Newsletter lässt sich abonnieren.

www.britannica.com

244 Jahre lang gab es die – mittlerweile älteste – Enzyklopädie in gedruckter Form, jetzt ist sie nur noch online abrufbar. Dafür nutzt sie hier alle Vorteile des Hypertexts und bietet auf ein Stichwort auch Links zu verwandten Stichworten, dazu Unterseiten wie *Britannica Online for Kids*, *Britannica SmartMath* und *School & Library* sowie Apps für alle Mobilgeräte. Der *Britannica Blog* gibt auch Fachjournalisten tausend neue Ideen auf den Weg.

www.cybersmart.ch

informiert nicht nur Jugendliche über Gefahren im Internet und im Umgang mit neuen Medien. Die Website wurde realisiert von der Stiftung Gesundheit Bern (im Auftrag der kant. Gesundheits- und Fürsorge-Direktion). Auf *cybersmart* geht es um Online-Games, Gambling, Cybermobbing, Sex im Netz und das ganze Feld von E-Communications.

www.miifahrgelegenheit.ch

zeigt, dass auch Mobilität anders strukturiert sein kann: Wer eine Autofahrt plant, gibt Datum, verfügbare freie Plätze und mögliche Etappen ein, wer einen Miifahrgelegenheit sucht, kann die Suche über eine kluge Abfrage genau so präzise einschränken, wie er oder sie das wünscht. Den Tipp zu diesem "carpooling" haben wir dem neusten Newsletter von Mobility entnommen, das seine Pionierrolle im Carsharing ja über die Grenzen hinaus behauptet.

www.beiuns.ch

ist ein Beispiel der zurzeit viel diskutierten neuen Form von regionaler und lokaler Berichterstattung im Internet. Entscheidendes Merkmal: Die Berichte stammen nicht von Redaktoren, sondern von den Lesern selbst. Fairerweise geht das nur nach einer Registrierung, aber dann können "Regioreporter" über Aktuelles, Kultur, Politik, Gesellschaft, Freizeit, Natur, Genuss, Veranstaltungen und im Ratgeber publizieren – und sich in Gruppen zusammenschliessen oder sogar eine eigene Seite schaffen.

www.prowoz.ch

Noch eine Website, die zeigt, wie Journalismus – zumal guter – die Internetzukunft überleben kann: Den Recherchierfonds des Fördervereins von ProWOZ gibt es seit 1985, seine Website ab 2004. Die seit 2000 geförderten Reportagen lassen sich allesamt im Volltext abrufen. Das mache eines der derzeit laut klagenden Medienhäuser doch erst mal nach.



**Prix Média
der akademien-
schweiz**

Einsendeschluss: 15. Juni 2012

pd. Die Akademien der Wissenschaften Schweiz unterstützt Journalistinnen, Journalisten und Forschende, die komplexe Themen für ein breites Publikum aufbereiten.

Mit dem *Prix Média akademien-schweiz* würdigen die Akademien diese Vermittlungsarbeit. Der Preis wird jährlich vergeben in den Bereichen Geistes- und Sozialwissenschaften, Naturwissenschaften, Medizin sowie Technische Wissenschaften und beträgt je 10000 Franken. Infos auf www.academies-suisse.ch/prixmedia

**Académies suisses des sciences
Lancement du Prix des médias 2012**

Les académies suisses soutiennent les journalistes et chercheurs qui rendent accessible des thématiques complexes à un large public. Le prix est remis chaque année dans les domaines de la médecine, des sciences naturelles, des sciences humaines et sociales ainsi que des sciences techniques. Chaque prix est doté de 10000 francs. L'appel à candidatures s'adresse à tous les journalistes ou chercheurs qui ont réussi à rendre un travail scientifique complexe accessible à un large public. La date limite d'envoi des contributions est fixée au 15 juin 2012.

www.academies-suisse.ch/fr/prixmedia

Wechsel im Team von TEC 21

Katrin Wahl folgt Katharina Mösching

Nach 11 Jahren als Abschlussredaktorin und 7 Jahren als stellvertretende Chefredaktorin hat SFJ-Mitglied Katharina



Mösching Ende Februar 2012 von TEC21 Abschied genommen. In dieser Zeit war sie massgeblich daran beteiligt, die Produktion der Zeitschrift zu professionalisieren, sowohl im Hinblick auf technische Entwicklun-

gen als auch in Bezug auf die Organisation der Produktionsabläufe. Sie ist indes weiterhin für die Verlags-AG der akademischen technischen Vereine aktiv, als Leiterin des im Dezember 2011 gestarteten Web-Portals *espaZium*.

Neue Abschlussredaktorin und stellvertretende Chefredaktorin von TEC21 ist **Katrin Wahl**. Sie hat Betriebswirtschaft (Fachrichtung Marketing/Werbung) und Wirtschaftsrecht studiert und verfügt über rund 20 Jahre Erfahrung in unterschiedlichen Bereichen der Medienarbeit, war sie doch als freie Journalistin, Organisatorin, redaktionelle Mitarbeiterin, Pressesprecherin, Abschlussredaktorin und stellvertretende Chefin vom Dienst tätig.



**Un nouveau PDG
pour Ringier
Marc Walder**

Jusqu'à présent à la tête de la division de Ringier pour la Suisse et l'Allemagne, Marc Walder remplace Christian Unger, qui dirigeait l'entité suisse depuis le 1^{er} janvier 2009 et souhaitait relever de nouveaux défis.

Âgé de 46 ans, Marc Walder est diplômé de l'Ecole de journalisme Ringier. Il a notamment été responsable des sports du groupe Blick et rédacteur en chef de la Schweizer Illustrierte et du SonntagsBlick avant de prendre la direction opérationnelle de Ringier Suisse & Allemagne, et d'intégrer le Group Executive Board. Walder prend ses fonctions de PDG de Ringier avec effet immédiat.



**Schweizer Illustrierte
Nouveau
rédacteur en chef**

Stefan Regez vient d'être nommé au poste de rédacteur en chef du magazine *Schweizer Illustrierte*. Âgé de 40 ans, ce Bernois travaillait déjà depuis avril 2010 pour cet hebdomadaire suisse-alsacien, et avait assumé la direction de la rédaction à titre intérimaire depuis le 1^{er} septembre 2011.

Le nouveau rédacteur en chef a suivi des études en géographie, histoire et géologie à l'Université de Berne. Il a commencé sa carrière journalistique en 1995 en tant que collaborateur indépendant de la *Handelszeitung*, puis fut nommé à la direction de la société Gossweiler Media de 1999 à fin 2006, dont cinq ans en tant que rédacteur en chef du journal *Jungfrau Zeitung*. Il réorienta sa carrière en 2007 dans le conseil en communication pour une agence zurichoise, puis fut responsable de l'actualité et ensuite rédacteur en chef du journal gratuit News. Il fut ensuite responsable des actualités, et rédacteur en chef du *Schweizer Illustrierte* depuis le 1^{er} avril 2010.



**Passage éclair chez
Quorum Communication
Didier Planche quitte
Banque & Finance**

Entré à la rédaction en chef en automne 2010, il jette l'éponge avec effet immédiat. L'idylle n'aura pas duré longtemps entre l'éditeur genevois et celui qui avait repris le flambeau de Marian Stepczynski et Oliver Vacherand pour ce qui est de la direction opérationnelle du magazine. Et cela quand bien même le nouveau rédacteur en chef avait modernisé la ligne éditoriale de ce bimestriel.

Les livres électronique

Toujours plus appréciés

L'essor des art doises électroniques et des liseuses se traduit par un engouement pour la lecture.

PHB. Le mouvement est très marqué aux Etats-Unis. Selon une enquête du cabinet Pens Internet and American Life Projet, les Américains lisent en moyenne 24 ouvrages sous forme électronique par année, ce qui est nettement supérieur aux 15 livres imprimés conventionnels par habitant qu'ils consultent en moyenne. Un utilisateur de tablette numérique reconnaît que depuis le début de l'avènement des livres numériques, il s'adonne en tout cas autant à la lecture, si ce n'est plus qu'auparavant.

L'ère numérique est en marche

Aux Etats-Unis, les livres électroniques ont émergé de leur niche: en 2011, un adulte américain sur cinq en a lu au moins un, 28% possèdent une liseuse ou une ardoise électronique. Si l'on y additionne les applications de lecteur qui tourne sur les téléphones polyvalents ou les iPods, ce n'est pas moins de 43% des Américains qui lisent les actualités ou des magazines sous forme électronique. Cela fait naturellement le beurre des éditeurs. Les lecteurs de livres électroniques ont pour la plupart d'entre eux acheté le livre qu'ils ont consulté et ne l'ont pas emprunté dans une bibliothèque. Et ils préfèrent largement acheter un livre plutôt que l'emprunter. Globalement, le livre imprimé a encore de beaux jours devant lui aux Etats-Unis. Trois quarts des Américains en ont lu un au cours de l'année dernière. Les livres imprimés sont tout particulièrement appréciés auprès des enfants, ou lorsque les lecteurs désirent emprunter un livre dans une bibliothèque publique ou auprès d'amis.

**Social Media immer wichtiger für Informationen
Aber Fachmagazine auf dem Vormarsch**

Print ist nicht tot! Auch wenn Online-Medien und neu immer mehr auch Social Media als meistgenutzte Informationsquellen in der Tech-Branche dienen, behalten Printpublikationen ihre hohe Bedeutung.

chh. Das ist das Fazit einer Umfrage* unter 318 Führungskräften von europäischen Technologie-Unternehmen, das uns ein *faximile*-Leser freundlicherweise druckfrisch vermittelt hat. Sie zeigt, dass Online-Medien als Informationsquellen noch immer am stärksten genutzt werden (78%), Social Media mit 41% (Vorjahr: 30%) aber stark aufgeholt haben.

Klassische Medien unverändert wichtig

Bemerkenswert: Fachmagazine belegen mit 40% (42%) neuen 3. Platz unter den Informationsmedien, noch vor den Tageszeitungen (37%) und Newsalerts (38%). Laut der Umfrage lesen 70% der internationalen Entscheider einmal im Monat fachspezifische *Print*medien, 40% sogar wöchentlich oder häufiger. Print ist also nicht tot, sondern zumindest bei Führungskräften noch immer hoch im Kurs.

*) Die Eurocom Worldwide Technology Umfrage wurde im Januar und Februar 2012 von den Mitgliedsagenturen des weltweiten PR-Netzwerks Eurocom Worldwide durchgeführt.

Les journalistes romands souvent prétérités

En laissant planer des doutes sur la capacité des Romands à assumer leurs responsabilités professionnelles, la Weltwoche a franchi un pas malsain qui illustre bien certains a priori qui frisent la discrimination.

Les Romands seraient, dans l'esprit du rédacteur en chef du journal suisse alémanique («Die Weltwoche»), les Grecs de la Suisse. Et il faudrait les jeter pour cela par-dessus bord de la Confédération. C'est en tout cas ce qu'affirme ce journal en se basant sur une étude du Secrétariat à l'économie révélant que 50% des Romands se sentent souvent stressés au travail contre 34% au niveau suisse.

Les journalistes romands éconduits

La démonstration semble limpide. Surtout quand on sait que Roger Köppel, propriétaire du journal, est un proche de Christoph Blocher. Dès lors que les Romands se sentent stressés, à quoi bon leur demander de travailler pour nous. C'est probablement aussi ce que pensent certains éditeurs suisses alémaniques qui préfèrent traduire en français des articles qui ont été concoctés sur les rives de la Limmat pour les éditions en français de leurs publications, plutôt que de confier ce travail à des journalistes romands.

Les exemples sont nombreux et les résultats tout aussi probants. Quand bien même tout le monde connaît pertinemment dans le monde de la presse la règle du kilomètre: «A chaque kilomètre de plus que l'on s'éloigne de l'endroit où vit le lecteur, l'intérêt de ce dernier s'érode proportionnellement.»

La baisse qualitative devient la règle

Et même si c'est toujours plus facile de traduire un texte sans réfléchir plus loin que le bout de son nez pour se servir tel quel aux Romands en espérant qu'ils avaleront la sauce, on peut se demander si cette tendance à la recherche de la facilité ne contribue pas non plus à la déliquescence de la presse. Qu'il s'agisse de journaux tels que celui de la Migros ou de la Coop, de celui du Touring Club Suisse ou de la Revue automobile pour ne citer que quelques-uns, cette tendance est époustouflante. La disparition du quotidien gratuit le *Matin Bleu* qui a perdu la bataille face à *20 Minute* a encore amplifié la tendance dans les gratuits. Le survivant nous abreuve de plus en plus de faits divers en provenance d'Outre-Sarène. Comme si la Suisse romande devenait soudain un désert événementiel? Ils sont bien saupoudrés de quelques papiers alibi écrits par des journalistes romands, mais tout le reste nous est servi à la sauce schubling. Avec des textes dont les styles nous rappellent étrangement les intonations de la langue de Goethe. Et quant à faire, se demandent même certains, dès l'instant où cela permet de se passer de journalistes et de correcteurs pour le texte en français, pourquoi faudrait-il faire appel à des traducteurs.

On a en effet parfois l'impression en lisant certains textes que le traducteur automatique de Google est passé par-là.

Un breuvage toujours plus insipide

Pour la presse suisse, qui se bat pour sa survie, on est en droit d'être très inquiet. Où trouve-t-on dans une telle évolution la valeur ajoutée qui fait la différence, qui apporte quelque chose d'autre que la soupe habituelle que l'on nous sert dans tous les journaux de médiocre qualité. De vouloir copier le modèle développé par les médias sociaux va pousser la presse traditionnelle à sa perte.

Comme c'est le cas de l'horlogerie, le succès de la presse passe par des produits de haute qualité, tant au niveau de leur graphisme que de leur contenu. Ce dernier devrait plus que jamais se nourrir du génie helvétique pour survivre à la concurrence étrangère. Mais pour cela, il faut des journalistes qui approfondissent les sujets brûlants, qui cherchent à scruter la vraie actualité avec de puissants projecteurs, et non avec de fugaces éclairs de flashes. Tous les autres efforts visant à prolonger artificiellement la vie de médias moribonds ne fait que retarder une échéance inéluctable.

Pierre-Henri Badel

Bebbi-Stamm in Basel

Die Basler Fachjournalisten treffen sich am zweiten Dienstag jeden Monats ab 18 Uhr **neu im Ristorante La Vela** am Steinering 60 direkt bei der Haltestelle „Zoo Bachletten“ (Tram 1 und 8). Der nächste Stamm vom 12. Juni 2012 fällt aber aus, denn die Bebbi treffen sich in jener Woche am Rande der **Art | 43 | Basel**. Mehr dazu finden Sie auf www.sfj-ajs.ch.

Kontakt: Suzanne Schwarz, 061 281 61 41, schwarz.pr@bluewin.ch

Mutzen-Stamm in Bern

Leider bleibt der Mutzenstamm wegen geringer Teilnehmerzahlen seit 2010 vorläufig eingestellt. Stammdatum wäre der 2. Montag im Monat. Wenn sich aber bis am Freitagmittag davor mindestens ein Mitglied beim Obermutz telefonisch meldet, wird ein Tisch im Restaurant Beaulieu an der Erlachstrasse 3 reserviert.

Kontakt: Roland Kallmann, 031 301 24 83 (Obermutz seit 2004).

Leuen Stamm in Zürich

Die Zürcher Fachjournalisten treffen sich jeden ersten Montag im Monat ab 18 Uhr im Restaurant Commihalle beim Central. Das nächste Treffen findet also 4. Juni 2012 statt.

Kontakt: Peter Burger, 044 283 61 75, peter.burger@handelskammer-d-ch.ch

termine

Hier listen wir – ohne Anspruch auf Vollständigkeit – die Daten und Anlässe auf, die wir für Fachjournalisten als wichtig oder interessant erachten.

bis 3. Juni: 100 Jahre Schweizer Grafik im Museum für Gestaltung



Wer sein Printprodukt nicht nur füllt, sondern auch gestaltet, findet in dieser Ausstellung in Zürich ein Fülle von Ideen, die ihre Zeit überdauern. Das Schaffen der Schweizer Grafiker war einst weltberühmt und könnte noch heute vielen Werbepersonen und Auftraggebern Vorbild sein: *Swiss Style statt spießige Swissness*, wie es der Winterthurer Grafiker Ruedi Widmer auf den Punkt bringt.

10. Juni: Ding #18: Das Pressebild im Landesmuseum Zürich

Christian Lutz, Gewinner des Swiss Press Photo-Preises 2011 und seit 2012 Mitglied in der Jury, gewährt Einblick in die Jury-Arbeiten und zeigt auf, welche Kriterien ein aussergewöhnliches Pressefoto heute erfüllen muss. Christoph Stuehn vom Schweiz. Nationalmuseum moderiert, stellt die diesjährige Gewinnerinnen und Gewinner vor und spricht mit ihnen über die prämierten Bilder und ihre Arbeit als Pressefotografen. Beginn: 11 Uhr. Swiss Press Photo 2012 ist noch bis 15. Juli zu sehen. Die Abbildung zeigt eine Aufnahme aus der Serie über Wirtschaft und Banken von Mark Henley, der den Hauptpreis und die Kategorie Aktualität gewann.



10. September: MAZ-Mediapodium im KKL Luzern

Der Anlass wird vom MAZ als Trendtagung bezeichnet und gilt dem Thema **Was macht den Erfolg von Medien** aus. *Annette Novak*, ehem. Chefredaktorin des schwedischen *Norran* und im Vorstand des World Editors Forum, hält die Keynote, weitere Teilnehmer sind *Lucy Küng*, Medienwissenschaftlerin und SRG-Verwaltungsrätin, *Daniel Nack*, Mitgründer und Geschäftsführer von 2470media, und *Daniel Puntas Bernet*, Herausgeber des Magazins *Reportagen*.

26. September: Preisverleihung Prix SUVA des Médias in Fribourg

Die Gewinner des SUVA-Medienpreises (er wird in den Kategorien Presse und Audiovisuell ausgerichtet, aber nur in der Suisse romande. Siehe *faximile* 1/2012) können dann ihren Preis entgegennehmen. Und die sind beide immerhin mit je 7000 Franken dotiert.

Auto / Automobile

AMAG Automobil- und Motoren AG

Aarauerstrasse 20, 5116 Schinznach-Bad
Tel +41 (0)56 463 91 91, Fax +41 (0)56 463 93 52

presse@amag.ch

Versicherung / Assurance

suva

Unternehmenskommunikation, Fluhmattstrasse 1, 6002 Luzern
Tel +41 (0)41 419 56 26, Fax +41 (0)41 419 60 62

www.suva.ch
medien@suva.ch

Elektro- / Umwelttechnik

Siemens Schweiz AG – Communications, PR

Freilagerstrasse 40, 8047 Zürich
Telefon +41 585 584 063

www.siemens.ch
medien.ch@siemens.com

Messen / Salons

INTERMESS DÖRGELOH AG

Vertretung der Messe Düsseldorf und der Messe München International
Obere Zäune 16, 8001 Zürich
Tel +41 (0)43 244 89 10

www.doergeloh.ch
intermess@doergeloh.ch



**Deutsche Messe
Hannover**

T-LINK MANAGEMENT AG/LTD

Repräsentant Deutsche Messe Hannover
Überlandstr. 107, CH-8600 Dübendorf
(Hauptsitz: Schwerzistrasse 6, CH-8807 Freienbach)
Tel +41 (0)43 288 18 77, Fax +41 (0)43 288 18 99 t.blum@t-link.ch



MCH Messe Schweiz (Holding) AG

Christian Jecker, Corporate Communications
CH-4005 Basel
Tel +41 (0)58 206 22 53
www.messe.ch
christian.jecker@messe.ch

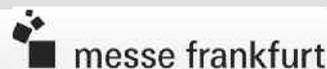
Messe Stuttgart



Vertretung für die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein
Handelskammer Deutschland-Schweiz, Peter Burger
Tödistr. 60, 8002 Zürich, Tel 044 283 61 75, Fax 044 283 61 00
www.handelskammer-d-ch.ch
peter.burger@handelskammer-d-ch.ch



Vertretung für die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein
Handelskammer Deutschland-Schweiz, Peter Burger
Tödistr. 60, 8002 Zürich, Tel 044 283 61 75, Fax 044 283 61 00
www.handelskammer-d-ch.ch
fairexpert@handelskammer-d-ch.ch



if-solutions gmbh

Offizielle Vertretung der Messe Frankfurt für die Schweiz und
das Fürstentum Liechtenstein, Industriestr. 20, 8117 Fällanden/Zürich
Tel 044 503 94 00, Fax 044 503 94 09
www.ch.messefrankfurt.com
info@ch.messefrankfurt.com